

Isa

Chapter 54

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

רָנִי עֲקָרָה לֹא יֵלְדָה פִּצְחוֹי רָנָה וְצַחֲלִי לֹא- חָלָה כִּי- רַבִּים בְּנֵי- 1
欢唱 不能生育的 不 生产的 发声 歌唱 不- 产痛的 因为- 多 儿子-
H3808 H7440 H6476 H3205 H3808 H6135
שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי בְּעוּלָה אָמַר יְהוָה: 2
凄凉的 -从儿子 嫁了人的 说 耶和华
H8074 H1166 H0559 H3068

你这不怀孕、不生养的要歌唱；你这未曾经过产难的要发声歌唱，扬声欢呼；因为没有丈夫的比有丈夫的儿女更多。这是耶和华说的。

וַתְּרַחֲבֵי מְקוֹם אֹהֶלְךָ וַיִּרְעִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יִטּוּ אֶל- תַּחֲשֹׁכֵי הַאֲרֵצִי מִיִּתְרֶיךָ 2
扩大 地方 帐棚-你的 -而幔子 住处-你的 不要- 节省 加长 绳子-你的
H7337 H4725 H0168 H3407 H4908 H5186 H0408 H2820 H0748 H4340
וַיִּתְּחַדְּךָ תִּקְוִי: 3
-而幔子-你的 加固
H3489 H2388

要扩张你帐幕之地，张大你居所的幔子，不要限止；要放长你的绳子，坚固你的幔子。

כִּי- יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצֵי וְיִרְעֶדְךָ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נִשְׁמֹטוֹת יוֹשְׁבֵי: 3
因为- 右边 和左边 你扩展 -而后裔-你的 列国 承受 而-城邑 荒凉的 使人居住
H3225 H8040 H6555 H2233 H3423 H3423 H8074 H3427

因为你向左向右开展；你的后裔必得多国为业，又使荒凉的城邑有人居住。

אַל- תִּירָאִי כִּי- לֹא תִכּוֹשִׁי וְאַל- תִּקְלָמִי כִּי לֹא תַחֲפִירִי כִּי בִשְׁת 4
不要- 惧怕 因为- 不 你蒙羞 -而不要- 受辱 因为 不 你羞愧 因为 羞耻
H0408 H3372 H3808 H0954 H0408 H3637 H3808 H2659 H1322
עַל־וּמִיךָ תִשְׁכַּחֲךָ וְחַרְפְּתָ אֶלְמְנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִי עוֹד: 5
年少-你的 你忘记 -而羞辱 寡居-你的 不 你记得- 再
H5934 H7911 H2781 H0491 H3808 H2142 H5750

不要惧怕，因你必不致蒙羞；也不要抱愧，因你必不致受辱。你必忘记幼年的羞愧，不再记念你寡居的羞辱。

כִּי בְּעֻלְךָ עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי 5
因为 丈夫-你的 造你的 耶和华 万军的 他的名 -而救赎主-你的 圣者 以色列的 神-
H1166 H3068 H8034 H6918 H3478 H430
כָּל- הָאָרֶץ יִקְרָא: 6
所有- -那地的 被称为
H3605 H0776 H7121

因为造你的是你的丈夫；万军之耶和华是他的名。救赎你的是以色列的圣者；他必称为全地之神。

כִּי- כְּאִשָּׁה עֲזוּבָה וְעֲצוּבַת רוּחַ קָרָאךָ יְהוָה וְאִשָּׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס 6
因为- 如妇人 被离弃的 而-伤心的 灵 耶和华 召了你 -而妻子 年少的 因为 被弃绝
H0802 H7307 H4307 H802 H3068 H0430 H0559
אָמַר אֱלֹהֶיךָ: 7
说 神-你的
H0559 H0430

耶和华召你，如召被离弃心中忧伤的妻，就是幼年所娶被弃的妻。这是你神所说的。

בְּרִיעַ קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמַיִם גְּדֹלִים אֶקְבְּצֶךָ : 7
我聚集你 大的 -而以怜悯 我离弃了你 小的 -在瞬间
[H6908](#) [H7281](#)

我离弃你不过片时，却要施大恩将你收回。

בְּשַׁצֵּף בְּהַרְגֵי קִצְף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רְנַע מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחַמְתִּיךָ אָמַר 8
说 我怜悯了你 永远的 -而以慈爱 -从你 瞬间 脸-我的 我隐藏了 愤怒 -在洪流
[H0559](#) [H7355](#) [H5769](#) [H7281](#) [H6440](#) [H5641](#) [H8241](#)
גְּאֻלְךָ יְהוָה : ס
救赎主-你的 耶和华
[H3068](#)

我的怒气涨溢，顷刻之间向你掩面，却要以永远的慈爱怜恤你。这是耶和华—你的救赎主说的。

כִּי-מֵי נַחַשׁ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבְרַת מֵי-נַחַשׁ עוֹד עַל- 9
-在 再 挪亚的 水- -从经过 我起誓了 那 -给我 这 挪亚的 水 因为-
[H5750](#) [H5146](#) [H4325](#) [H7650](#) [H2063](#) [H5146](#) [H4325](#)
הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקִּצְף עֲלֶיךָ וּמוֹעֵר-כָּדָּ: 10
你 -而从叱责- -对你 -从发怒 我起誓了 如此 -那地上
[H1605](#) [H7107](#) [H7650](#) [H0776](#)

这事在我好像挪亚的洪水。我怎样起誓不再使挪亚的洪水漫过遍地，我也照样起誓不再向你发怒，也不斥责你。

כִּי הַהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבְעוֹת תְּמוּטָנָה וְחֶסְדִּי מֵאֲתָדָּ לֹא-יָמוּשׁ וּבְרִית 10
-而约 挪移 不- -从你 -而慈爱-我的 摇动 -而山丘 挪移 -那众山 因为
[H1285](#) [H4185](#) [H3808](#) [H0854](#) [H4131](#) [H1389](#) [H4185](#) [H2022](#)
שְׁלוֹמִי לֹא תְמוּט אָמַר מִרַחֲמֶךָ יְהוָה : ס
平安-我的 摇动 不 说 怜悯你的 耶和华
[H3068](#) [H7355](#) [H0559](#) [H4131](#) [H3808](#) [H7965](#)

大山可以挪开，小山可以迁移；但我的慈爱必不离开你；我平安的约也不迁移。这是怜恤你的耶和华说的。

עֲנִיָּה סַעֲרָה לֹא נִתְחַמָּה הִנֵּה אֲנֹכִי מִרְבִּיץ בַּפּוֹדֵד אֲבֹנֶיךָ 11
困苦者 被风暴击打的 不 被安慰的 看哪 我 铺设 以彩石 石头-你的
[H6041](#) [H5590](#) [H3808](#) [H5162](#) [H2009](#) [H0595](#) [H7257](#) [H6320](#) [H0068](#)
וּסְדֵיךָ בְּסַפִּירִים :
-而我立根基了你 -以蓝宝石
[H5601](#) [H3245](#)

你这受困苦、被风飘荡不得安慰的人哪，我必以彩色安置你的石头，以蓝宝石立定你的根基；

וְשִׁמְתִי כְדָכָד שְׁמֹשֶׁתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֲבָנֵי אֶקְדֶּחַ וְכָל-גְּבוּלְךָ לְאֲבָנֵי- 12
-而我使 红宝石 窗户-你的 而-城门-你的 为石头 红玉的 而所有- 边界-你的 为石头-
[H8121](#) [H3539](#) [H8179](#) [H0068](#) [H0688](#) [H3605](#) [H1366](#) [H0068](#)
חֶפְזִי :
喜悦的
[H2656](#)

又以红宝石造你的女墙，以红玉造你的城门，以宝石造你四围的边界（或译：外郭）。

וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ : 13
-而所有- 儿子-你的 受教- 耶和华的 而多 平安 儿子-你的
[H3605](#) [H3928](#) [H3068](#) [H7965](#)

你的儿女都要受耶和华的教训；你的儿女必大享平安。

תִּקְרַב	לֹא	כִּי	וּמִמְחֹתָהּ	תִּירָאִי	לֹא	כִּי	מֵעֲשֹׂק	רַחֲקוּ	תִּבְנוּנִי	בְּצִדְקָהּ	14
接近	不-	因为	-而从恐惧	你惧怕	不	因为-	-从压迫	远离	你被建立	-以公义	
H7126	H3808		H4288	H3372	H3808		H6233	H7368		H6666	
אֵלַיִךְ:											
-向你											
H0413											

你必因公义得坚立，必远离欺压，不致害怕；你必远离惊吓，惊吓必不临近你。

יִפּוֹל:	עָלַיִךְ	אִתְּךָ	גָּר	מִי	מֵאוֹתַי	אֶפֶס	יִנָּוֶר	גָּוַר	הֵן	15
跌倒	-在你上	-与你	战斗	谁-	-从我	不	战斗	战斗-	看哪	
H5307		H0854		H4310	H0853				H2005	

即或有人聚集，却不由于我；凡聚集攻击你的，必因你仆倒（或译：投降你）。

לְמַעֲשָׂהוּ	כְּלֵי	וּמוֹצֵיאַ	פְּחָם	בְּאֵשׁ	נִפְחַ	חָרָשׁ	בְּרָאֲתִי	אֲנִכִּי	(הֵנָּה)	[הֵן] ketiv	16
-为工作-他的	器具	-而产出	炭	-在火中	-那吹	匠人	创造了	我	看哪		
H4639	H3627	H3318	H6352	H0784	H5301	H2796		H0595	H2009	H2005	
וְאֲנִכִּי								מִשְׁחִית	בְּרָאֲתִי	וְאֲנִכִּי	
-而我								-为毁坏	毁坏者	创造了	-而我
								H7843		H0595	

吹嘘炭火、打造合用器械的铁匠是我所造；残害人、行毁灭的也是我所造。

תִּרְשָׁעִי	לְמִשְׁפָּט	אִתְּךָ	תִּקְוִים-	לְשׁוֹן	וְכָל-	יִצְלַח	לֹא	עָלַיִךְ	יוֹצֵר	כְּלֵי	כָּל-	17
你定罪	-为审判	-与你	起来-	舌头	-而所有-	亨通	不	-对你	被造的	器具	所有-	
H7561	H4941	H0854		H3956	H3605		H3808		H3335	H3627	H3605	
ס			יְהוָה:	נְאֻם-	מֵאוֹתַי	וְצִדְקָתָם	יְהוָה	עֲבָדַי	נַחֲלָת	זֹאת		
section-break			耶和华	说-	-从我	-而公义-他们的	耶和华的	仆人-	产业	这		
			H3068	H5002	H0854	H6666	H3068	H5650	H5159	H2063		

凡为攻击你造成的器械必不利用；凡在审判时兴起用舌攻击你的，你必定他为有罪。这是耶和华仆人的产业，是他们从我所得的义。这是耶和华说的。